

COSO®

G E R M A N Y

Manual do usuário Picadora FW2000



Artikel-Nr.2870

Braukmann GmbH

Raiffeisenstraße 9
D-59757 Arnsberg

Tel.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Fax: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: kundenservice@caso-germany.de

Internet: www.caso-germany.de

Dokument-Nr.: 2870 28-08-2015

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

© 2015 Braukmann GmbH

1	Manual do usuário	5
1.1	Informações gerais	5
1.2	Informações sobre este manual	5
1.3	Avisos	5
2	Segurança.....	6
2.1	Utilização prevista	6
2.2	Instruções gerais de segurança	6
2.3	Perigo de lesões	8
2.4	Perigo de choque elétrico	9
2.5	Limitação de responsabilidade.....	10
2.6	Direitos do autor (copyright).....	10
3	Ligar o aparelho	10
3.1	Instruções de segurança.....	10
3.2	Escopo de fornecimento e inspeção de transporte.....	10
3.3	Desembalar.....	11
3.4	Descarte da embalagem	11
3.5	Exigências que devem seguir o local de montagem	11
3.6	Conexão eléctrica	12
4	Estrutura e funções	12
4.1	Visão geral.....	13
4.2	Montagem	13
4.3	Placa de especificações.....	14
5	Operação e funcionamento.....	14
5.1	Antes da primeira utilização	14
5.2	Uso do picador de carne:	14
5.3	Preparação de salsichas	15
5.4	Processamento de massas ex. biscoitos	15
6	Limpeza e conservação.....	16
6.1	Instruções de segurança.....	16
6.2	Limpeza.....	16
7	Resolução de falhas	17
7.1	Instruções de segurança.....	17
7.2	Indicações de avaria.....	17
8	Eliminação do aparelho usado	17

9	Garantía	18
10	Dados técnicos	18

1 Manual do usuário

1.1 Informações gerais

Por favor, leia atentamente as informações contidas neste manual para rapidamente, familiarizar-se com o aparelho e usar suas funções em plena capacidade.

A picadora de carne FW2000 irá atendê-lo por muitos anos, se usá-lo corretamente. Desejamos-lhe muita satisfação durante o uso.

1.2 Informações sobre este manual

O manual de instruções é parte integrante do aparelho e fornece instruções importantes de comissionamento, segurança, utilização e a conservação do aparelho. O manual do usuário deve estar sempre à mão, perto do aparelho.

Deve ser lido e usado pela pessoa responsável:

- ligar o aparelho,
- operação
- resolução de falhas e limpeza do aparelho

Guarde este manual de instruções e disponibilize a terceiros que irão usá-lo no futuro.

1.3 Avisos

Os seguintes avisos são usados neste manual:

▲GEFAHR

Perigo

Um aviso deste nível de perigo indica uma situação perigosa.

A situação de perigo se não for evitada, pode resultar em morte ou ferimentos graves.

- ▶ Siga as instruções que indicam este aviso para evitar o perigo de morte ou de lesão grave para as pessoas.

▲WARNING

Aviso

Um aviso deste nível de perigo indica uma possível situação perigosa.

A situação de perigo se não for evitada, pode e levar a lesões graves.

- ▶ Siga as instruções que indicam este aviso para evitar ferimentos pessoais.

▲VORSICHT

Cuidado

Um aviso deste nível de perigo indica uma possível situação perigosa.

A situação de perigo se não for evitada, pode levar a grave moderada a ferimentos ligeiros.

- ▶ Siga as instruções que indicam este aviso para evitar ferimentos a pessoas.

HINWEIS**Nota**

Esta nota fornece informações adicionais que irão facilitar o manuseio da máquina.

2 Segurança

Neste capítulo, receberá instruções importantes de segurança sobre a manipulação do dispositivo. Este aparelho está em conformidade com normas de segurança. No entanto, o abuso de uso pode causar danos a pessoas e danos materiais.

2.1 Utilização prevista

Este aparelho destina-se somente para o uso doméstico.

- Preparação de picado de carne tipo bife tártaro
- Preparação de enchidos
- Processamento de massas, por exemplo, para biscoitos

Qualquer outra utilização não está adaptada ao seu uso original.

Qualquer outro uso diferente para o aqui fornecido é considerado um abuso de uso do dispositivo.

⚠️ WARNUNG**Aviso****Perigo antes do uso que não se destina.**

O abuso do uso do dispositivo ou qualquer uso diferente para o uso pretendido pode envolver perigo.

- ▶ Utilize o aparelho apenas para seu uso pretendido.
- ▶ Os procedimentos descritos no manual de instruções devem ser seguidos.

É excluído qualquer reclamação de garantia devido a danos resultantes da utilização não de acordo com planejado. A responsabilidade recai exclusivamente sobre o usuário.

2.2 Instruções gerais de segurança

HINWEIS**Nota****Para um manuseio seguro do dispositivo, observar as seguintes instruções gerais de segurança:**

Antes de usar o moedor, leia atentamente estas instruções e observe atentamente as ilustrações deste manual.

- ▶ Antes de utilizar o aparelho deve analisá-lo para detectar possíveis danos. Se o aparelho estiver danificado, não colocar em funcionamento.
- ▶ Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve avisar para o serviço técnico para substituí-lo.

- ▶ Este aparelho pode ser usado por pessoas com deficiência física, sensorial ou psicológica se eles forem treinados para o uso seguro e estiverem cientes dos possíveis perigos existentes.
- ▶ Manter o aparelho e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças.

HINWEIS**Nota**

- ▶ As tarefas de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças.
- ▶ Crianças não devem brincar com o aparelho.
- ▶ Não deixe o aparelho sem vigilância durante a operação.
- ▶ A reparação do aparelho durante o período de garantia deve ser feita apenas pelo serviço técnico autorizado do fabricante. Caso contrário, a garantia será anulada no caso de sofrer danos.
- ▶ Os componentes com defeito devem ser substituídos somente com peças de reposição originais. Apenas estes tipos de componentes garantem o cumprimento dos requisitos de segurança.
- ▶ Utilize apenas os acessórios fornecidos. A garantia da unidade caduca se usar acessórios de outros fabricantes.
- ▶ Antes da primeira utilização, limpe cuidadosamente todos os componentes que entram em contacto com géneros alimentícios.
- ▶ Desligue o cabo de alimentação imediatamente após seu uso.
- ▶ Não processar ossos, nozes ou outros ingredientes duros.
- ▶ Processe os cortes de carne, sem tendões, ossos ou gordura.
- ▶ Use a unidade continuamente por um período máximo de 5 minutos. Depois, deixe que o aparelho repousar por 10 minutos.
- ▶ Quando a unidade está bloqueada, rode o interruptor para a posição do REV. O eixo de compressão vai virar agora para trás, soltando a carne para limpar a obstrução.

HINWEIS**Nota**

- ▶ Não mergulhe o aparelho, o cabo ou a ficha em água ou outros líquidos ou os coloque na máquina de lavar.
- ▶ Não sobrecarregue o aparelho.
- ▶ Garantir que todos os componentes estejam encaixados corretamente e manter-se firmemente no lugar.
- ▶ Não use o aparelho para outros fins que não os domésticos.

- ▶ O aparelho não se destina para seu uso em combinação com um temporizador externo ou um sistema remoto separadamente.

2.3 Perigo de lesões

▲WARNUNG

Aviso

Uso descuidado do aparelho pode causar lesões

Para evitar lesões tenha as seguintes precauções:

- ▶ Nunca coloque a mão no tubo coletor do tabuleiro superior, use sempre o empurrador.
- ▶ Nunca use os dedos ou outro utensílio para empurrar os ingredientes no tabuleiro superior quando o aparelho estiver ligado. Use apenas o empurrador para essa finalidade.
- ▶ Desligue o cabo de alimentação e espere todas as partes móveis pararem antes de removê-los.
- ▶ Desligar o cabo de alimentação quando deixar a unidade desligada, antes da limpeza, na remoção e colocação dos componentes ou acessórios.
- ▶ Nunca coloque o rosto sobre o tubo coletor do tabuleiro superior enquanto o motor estiver funcionando. Se esta a picar carne esta pode conter partes mais duros ou ossos e serem explidos pelo tubo. Aviso, perigo de lesão!

2.4 Perigo de choque elétrico

▲GEFAHR

Perigo

Perigo de vida por choque elétrico

O contato com cabos ou componentes energizados envolve risco de morte. Tenha em mente as precauções indicadas, para evitar risco de choque elétrico:

- ▶ Se o cabo de alimentação estiver danificado deve notificar o fabricante autorizado para então substituí-lo com outro especial.
- ▶ Não use o aparelho se danificar o cabo de alimentação ou a ficha, se não funcionar correctamente ou se tenha danificado ou tenha caído. Se o cabo de alimentação estiver danificado deve ser enviado para o fabricante, ou um dos seus distribuidores ou para um centro de serviço autorizado para evitar perigos.
- ▶ Nunca abra a caixa do aparelho. Se tocar qualquer conexão energizada e alterar a disposição dos cabos eléctricos ou desenho

mecânico, há perigo de choque elétrico. Além disso, avarias podem ocorrer no dispositivo.

2.5 Limitação de responsabilidade

As informações técnicas, dados e informações contidas neste manual para a instalação, operação e manutenção correspondem com os últimos avanços técnicos no momento da impressão e são emitidos tendo em conta nossa experiência e conhecimento, até agora.

Por este motivo nós não somos responsáveis pelos sinais, ilustrações ou descrições contidas neste manual do usuário.

O fabricante não é responsável por danos causados por:

- Descumprimento das instruções
- Utilização indevida
- Reparações indevidas
- Modificações técnicas/modificações do aparelho
- Uso de peças de reposição não autorizadas

Não é recomendado executar modificações no aparelho e não são cobertos pela garantia. As traduções são feitas de nosso bom saber e entendimento. Não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução, mesmo que a tradução foi feita por nós ou por nossa ordem. Portanto, apenas o texto original em alemão terá vinculação de caráter.

2.6 Direitos do autor (copyright)

Esta documentação é protegida por direitos autorais.

Braukmann GmbH reserva-se todos os direitos, incluindo a reprodução fotomecânica, publicação e distribuição por meio de procedimentos especiais (por exemplo, processamento de dados, dados e suporte a redes de dados), no todo ou em parte.

Válido, exceto para conteúdo erros e alterações técnicas

3 Ligar o aparelho

Este capítulo inclui algumas dicas importantes sobre ligar o aparelho. Siga estas dicas para evitar danos e perigos.

3.1 Instruções de segurança

▲WARNING

Aviso

Ligar o aparelho pode causar danos a pessoas ou danos materiais

Ter em conta as precauções indicadas, a fim de evitar riscos:

- ▶ Os materiais de embalagem não devem ser usados como brinquedos. Perigo de asfixia.

3.2 Escopo de fornecimento e inspeção de transporte

O aparelho inclui os seguintes componentes da fábrica:

- Empurrador
- Tabuleiro de carga
- Carcaça do motor
- Tubo coletor
- Eixo de compressão
- Lâmina
- 3 discos perfurados (fino, médio, grosso)
- Anel de fixação
- Bocal para enchidos
- Acessório para massas
- Manual do usuário

HINWEIS

Nota

- ▶ Verificar a integridade do fornecimento e verifique se há danos visíveis.

HINWEIS

Nota

- ▶ Se detectar qualquer falta ou dano no fornecimento devido a um defeito de embalagem ou para o transporte deve-se informar imediatamente ao transportador, o seguro e o fornecedor.

3.3 Desembalar

Para desembalar, tire o aparelho fora da caixa e remova o material de embalagem.

3.4 Descarte da embalagem



A embalagem protege o aparelho contra danos causados pelo transporte. Materiais de embalagem foram selecionados com uma filosofia adequada para fins de destinação adequada e respeitosa com o meio ambiente e, portanto, são recicláveis.

O retorno do ciclo de material de embalagem poupa matérias-primas e reduz a geração de resíduos. Portanto, deposite os materiais de embalagem que não tem os pontos de coleta "ponto verde".

HINWEIS

Nota

- ▶ Se possível, mantenha a embalagem original durante o período de garantia. Para poder embalar o aparelho corretamente caso necessite de fazer uso da garantia.

3.5 Exigências que devem respeitar o local de montagem

Para garantir a operação segura e correta do aparelho, o local de instalação deve atender aos seguintes requisitos:

- O dispositivo deve colocado em uma superfície plana e estável.
- Não utilize o aparelho ao ar livre.
- Escolher um lugar longe do alcance das crianças.
- O dispositivo requer a circulação de ar adequada (distância mínima de 15 cm).
- O dispositivo não se destina a ser instalado na parede ou em um armário .

- Não instalar unidade em um ambiente morno, molhado muito molhado ou perto de materiais combustíveis.
- A instalação e a montagem deste dispositivo em instalações móveis (barcos, por exemplo) deve ser feita por empresas especializadas para garantir as condições para o uso seguro.

3.6 Conexão eléctrica

Para o dispositivo funcionar com segurança e corretamente deve-se observar as seguintes indicações para estabelecer a conexão eléctrica:

- Antes de ligar o dispositivo, comparar os dados de conexão (tensão e frequência) da placa de identificação com da fonte de eletricidade doméstica. Esses dados devem corresponder para evitar danos no aparelho.
- Em caso de dúvida, consulte um electricista.
- A tomada deve ser equipada com um fusível de proteção 16A.
- A conexão do aparelho à rede eléctrica deve ser realizada através de uma extensão de cabo, 3 metros de comprimento máximo e uma seção reta de 1,5 mm². É proibido o uso de extensões ou triplas com várias tomas, pelo perigo de incêndio.
- Verifique se o cabo de alimentação não está danificado e não está sob o forno ou sobre superfícies quentes ou bordas afiadas.
- A segurança eléctrica do aparelho só esta garantida se estiver ligado numa tomada com sistema de protecção para sobrecargas. É proibido ligar o dispositivo a uma tomada desprotegida. Em caso de dúvida, chamar o electricista para verificar a instalação em casa. O fabricante não é responsável dos danos causados pela falta de protecção ou protecção interrompida.

4 Estrutura e funções

Este capítulo inclui algumas dicas importantes sobre a estrutura e o funcionamento do aparelho.

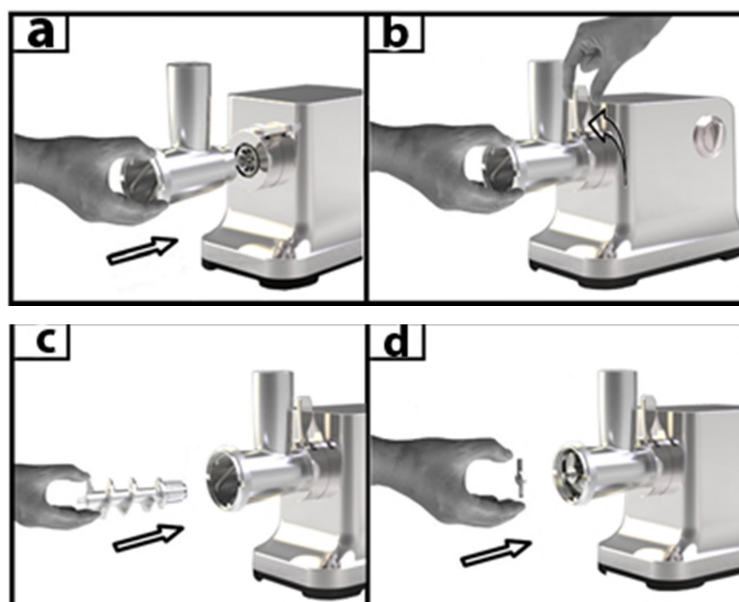
4.1 Visão geral



4.2 Montagem

a) Coloque a carcaça do motor (1) sobre a mesa. A Alavanca de bloqueio (3) na abertura de acoplamento (4) deve encontrar-se na posição horizontal. Inserir o tubo coletor (7) na abertura do acoplamento (4).

b) Rode a alavanca de travamento (3) para a posição vertical.



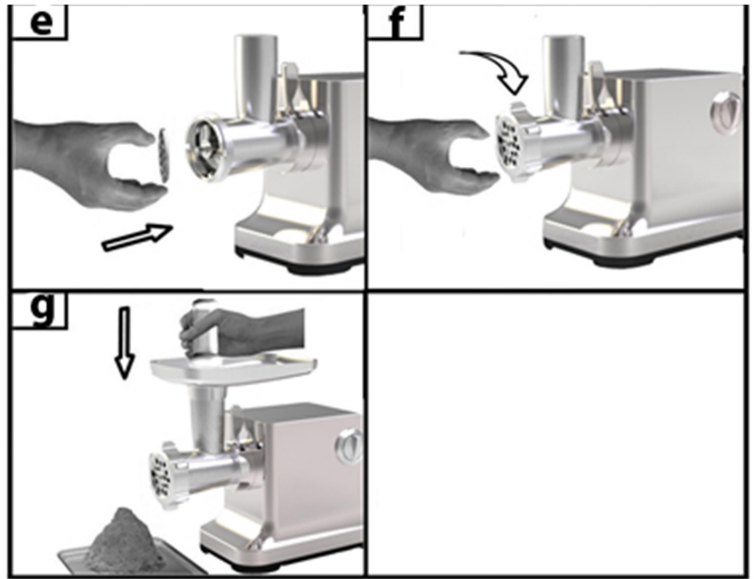
c) Coloque o eixo de compressão (8) com a ponta mais grossa no tubo coletor (7).

d) Coloque a lâmina (9) no eixo de compressão(8).



e) Coloque o disco perfurado (10, 11 ou 15) sobre a lâmina (9) e o eixo de compressão (8).

f) Coloque o anel de fixação (12) e aperte-o com a mão.



(g) Coloque a bandeja de carga no lugar (6) como mostrado na imagem no tubo coletor (7).

Não cubra os rasgos de ventilação na parte de baixo.

4.3 Placa de especificações

A placa de especificações com os dados de conexão e potência estão localizados na parte traseira do aparelho.

5 Operação e funcionamento

Este capítulo inclui algumas dicas importantes sobre o funcionamento e a operação do aparelho. Siga estas dicas para evitar perigos e danos.

⚠️ WARNUNG

Aviso

- ▶ Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a operação para poder reagir rapidamente aos perigos.

HINWEIS

Nota

- ▶ Coloque o tubo coletor (7), antes de utilizar o aparelho, no frigorífico ou passe por água fria, pois irá facilitar o processamento.

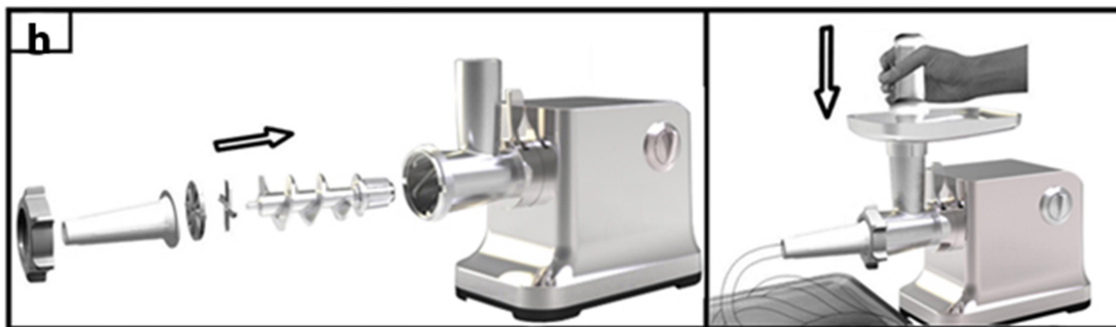
5.1 Antes da primeira utilização

Limpeza do aparelho, ver "limpar".

5.2 Uso do picador de carne:

Corte a carne em pedaços. Retire todos os ossos, tendões e cartilagens. Não use carne congelada! A carne congelada deve ser completamente descongelada! Coloque a carne no tabuleiro de carga. Deslize com cuidado a carne com o empurrador para o tubo coletor. Se tiver a fazer bife tartar, pique a carne duas vezes, usando o disco médio para isso.

5.3 Preparação de enchidos



h) Para a produção de enchidos coloque o bocal (13). O eixo de compressão (8) com a extremidade mais grossa em primeiro lugar no tubo coletor (7). Coloque a lâmina (9) e o disco perfurado(10, 11 ou 15) na ponta do eixo de compressão. Em seguida, coloque o bocal para produção de enchidos (13) sobre a lâmina (9) e disco perfurado(10, 11 ou 15). Aperte o anel de fixação (12).

Inserir o preparado já picado e temperado na bandeja (6) deslize cuidadosamente para o tubo coletor (7) recheio com o empurrador (5). Embeber a pele do enchido na água pelo menos 10 minutos antes de encher os enchidos.

Coloque a tripa humedecida no bocal para enchidos (13) e o trabalhe da forma habitual. Se a pele deos enchidos agarrar ao bocal passe um pouco de agua para humedecer.

5.4 Processamento de massas, por exemplo, para biscoitos

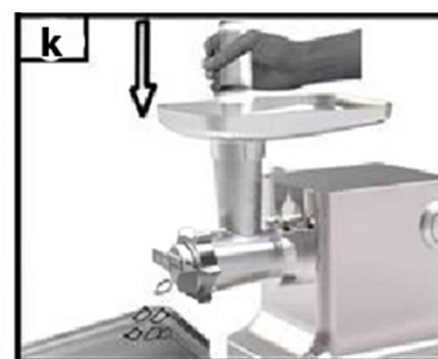
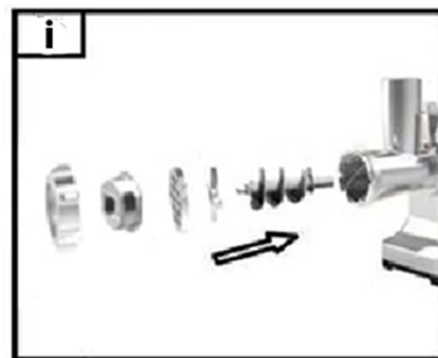
f) Precisará do acessório para massas (14).

g) Coloque o eixo de compressão (8), como de costume com a extremidade mais grossa primeiro no tubo coletor (7). Coloque a lâmina (9) e o disco perfurado (10, 11 ou 15) sobre o eixo de compressão

h) Em seguida, coloque o acessórios para massas na lâmina e o disco perfurado. Aperte o anel de fixao (12).

i) (j) posicione o acessórios de massas na posio desejada oara efetuar variso tipos de massas.

j) De seguida, coloque a bandeja de carga (6) no tubo coletor (7) e use o empurrador (5) para empurrar a massa para dentro do tubo coletor.



6 Limpeza e conservação

Este capítulo inclui algumas dicas importantes sobre a limpeza e a conservação do aparelho. Te-los presente, instruções e danos por limpeza incorreta do dispositivo e certifique-se de que o dispositivo funciona sem erros.

6.1 Instruções de segurança

▲VORSICHT Cuidado

Tenha em mente as seguintes instruções de segurança antes de limpar o aparelho.

- ▶ Antes de limpar o dispositivo, desligue-o da tomada, se não está sendo usada, desligue da tomada também.
- ▶ A carcaça do motor com cabo (1), o eixo de compressão (8), o tubo coletor (7), o anel de fixação (12) e a bandeja de carga (6) não devem ser lavados na máquina da louça.
- ▶ A lâmina (9) está afiada. Manipule esse elemento com cautela.

6.2 Limpeza

Remova os restos de carne e de massa do tubo coletor, processando para isso um pedaço de pão. Desligue o dispositivo e desligue o cabo de alimentação.

Remova o empurrador (5) e a bandeja de carga (6).

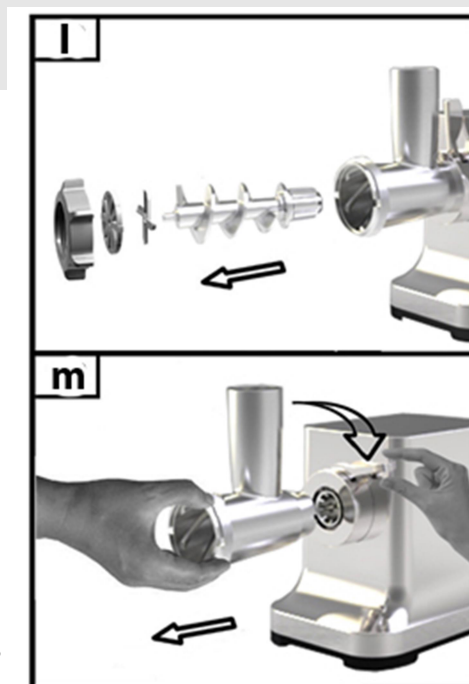
(l) Desaperte o anel de fixação (12) e remover todos os componentes do tubo coletor(7).

(m) colocar a alavanca de travamento (3) na posição horizontal e em seguida, remover o tubo coletor (7) da abertura do acoplamento (4).

Lave todas as peças que entram em contato com alimentos com água quente e sabão. Limpe essas peças imediatamente após a utilização. Lave os componentes com água quente e seque estes imediatamente. Bocal de enchidos (13) e acessório para massas (14) o empurrador (5), lâmina (9) e discos perfurado, (10, 11, 15) podem ser lavados na máquina da louça. Lubrifique a lâmina e o disco perfurado com óleo de cozinha.

▲WARNING Aviso a lâmina é afiada. Perigo de ferimento

HINWEIS Nota: Certifique-se de que não perde estes pequenos componentes na máquina de lavar.



7 Resolução de falhas

Este capítulo inclui algumas dicas importantes sobre as falhas do aparelho e solução de problemas. Observar estas dicas para evitar danos e perigos.

7.1 Instruções de segurança

⚠ VORSICHT Atenção

- ▶ Reparos de equipamentos eléctricos e electrónicos devem ocorrer somente por pessoal autorizado e treinado pelo fabricante.
- ▶ Reparação inadequada poderia pôr em perigo o usuário e causar danos no aparelho.

7.2 Indicações de avaria

Problema	Solução
O aparelho não inicia.	Certifique-se de que a ficha esta corretamente ligada na tomada elétrica. Certifique-se de que o dispositivo está montado corretamente.
Algo bloqueia o dispositivo.	Gire o interruptor para a posição REV para desbloquear o aparelho. Se isso não for suficiente, desconecte o cabo de alimentação, desligue o aparelho e retire tudo para resolver o bloqueio.
A unidade é interrompida.	O aparelho superaqueceu. Desconecte o cabo de alimentação e desligar a unidade. Remova a unidade e os ingredientes. Deixe que a unidade arrefeça durante 60 minutos. Se a proteção de superaquecimento é ativada frequentemente, por favor contacte o cliente do serviço

⚠ VORSICHT Atenção

- ▶ Se com os passos indicados acima não resolverem o problema, procure o serviço técnico.

HINWEIS Nota: limpar o aparelho antes de coloca-lo em uso

8 Eliminação do Aparelho

Produtos eléctricos e electronicos usados contêm materiais reutilizáveis. No entanto, também contêm materiais nocivos, necessários para sua operação e segurança.

No lixo doméstico, ou antes a manipulação imprópria, podem colocar em perigo a saúde humana e o ambiente. Portanto, não deve depositar seu aparelho usado juntamente com os resíduos doméstico.



HINWEIS Nota

- ▶ Use o ponto de recolha mais perto para reciclar os aparelhos eletrônicos usados. Informe, se necessario, em sua câmara municipal, no serviço de coleta de lixo ou em seu distribuidor.
- ▶ Guarde seu aparelho usado, protegido do acesso de crianças, para a sua eliminação.

9 Garantia

Atribuimos a este produto, garantia de 24 meses a partir da data de venda, para defeitos de fabricação ou de material.

Seu direito legal de reclamação de garantia, de conformidade com a §439. da BGB alemão-E lei permanecem inalterados.

A garantia não inclui danos resultantes do uso ou manuseio inadequado, nem os danos que impedem o funcionamento correto ou diminuem o valor da unidade de alguma forma. Além disso, nós não somos responsáveis em termos de garantia em relação as componentes desgastados, danos de transporte, desde que não seja feito por nós, bem como defeitos imputáveis aos reparos não feitos por nós.

Este aparelho é apropriado para o uso doméstico e suas características de design e potência assim o confirmam. Qualquer uso comercial ou industrial restringe o direito de garantia, onde o aparelho foi submetido a esforço equivalente para uso doméstico. o dispositivo não é destinado a uso industrial.

Em caso de reivindicações legítimas, nós substituiremos o equipamento defeituoso, a nosso critério, reparar ou substituir por dispositivo sem defeito.

Os defeitos detectados deverão ser notificados no prazo de 14 dias a contar da data de entrega.

Qualquer reclamação de garantia é excluída.

Para afirmar uma declaração de garantia, antes de retornar o dispositivo (sempre com a apresentação do recibo de compra), entre em contato conosco.

10 Dados técnicos

Denominação	FW2000	Consumo de energia	Nominal 800 W, Max... 2000 w (bloqueado)
N ° parte	2870	Dimensões exteriores (An/H/P)	37 por 36 por 17 cm
Conexão	220-240 v, 50-60Hz	Peso líquido	5,1 kg